

# PROGRAMME DES SÉANCES ETL PROMOTION 2022

	MATINÉE	APRES-MIDI
9 janvier	<i>Olivier Mannoni</i> Accueil des stagiaires et présentation de l'ETL	<i>Corinna Gepner (Allemand)</i>
23 janvier	<i>Olivier Mannoni</i> Le métier de traducteur littéraire	<i>Dominique Nédellec (Portugais)</i>
6 février	<i>Marie Dubois</i> La correction et la préparation de manuscrit	<i>André Markowicz (Anglais et russe)</i>
V 19 février	<i>Manuela Dournès</i> Le droit d'auteur appliqué à la traduction littéraire (Avec <i>Olivier Mannoni</i> l'après-midi)	
S 20 février	<i>Michel Volkovitch</i> Atelier d'écriture	<i>Béatrice Roudet (Anglais)</i> L'Art de la réplique
6 mars	<i>Alix Willaert</i> <i>Éditions Albin-Michel</i> La fabrication « couleur »	<i>Miyako Slocombe (Japonais)</i>  <i>Traduire l'onomatopée</i>
20 mars	<i>Olivier Mannoni</i> La note de lecture	<i>Marie Vrinat (Bulgare)</i>  <i>Un original peut en cacher un autre : qu'est-ce qu'un "original" et quel "original" traduit-on ? Réflexions à partir de À l'est de l'Ouest de Miroslav Penkov</i>
3 avril	<i>Aurélie Roche</i> Groupe Libella	<i>Michel Volkovitch (Grec moderne)</i> Traduire le rythme
17 avril	<i>Paola Appellius</i> Présidente de l'ATLF	<i>Eric Boury (Islandais)</i>
15 mai	<i>Lionel Davoust</i>	<i>Christophe Mileschi (Italien)</i>
V28 mai	<i>Cyril Rivallan – Le bon usage de l'informatique</i>	
S 29 mai	<i>Chloé Pathé</i> Éditions Anamosa	<i>Florence Bury</i>  Traduire la fantasy
12 juin	<i>Aurore Touya</i> Éditions Gallimard	<i>Bérengère Viennot et Olivier Mannoni</i>  Traduire le totalitarisme
11 septembre	<i>Olivier Mannoni : Préparation au mémoire + La notoriété du traducteur</i>	<i>Sika Fakambi</i>
V 24 septembre	<i>Paola Appellius</i> Le statut social et fiscal du traducteur	<i>Dominique Vitalyos</i>  Atelier de traduction du Malayalam L'ellipse et la condensation
S 25 septembre	<i>Shaine Cassim</i> Editrice jeunesse Casterman	<i>Rose-Marie Vassallo</i>  Sur les Orphelins Baudelaire

<b>2 octobre</b>	<b>Laurent Muhleisen</b> La Maison Antoine Vitez et la traduction théâtrale en France	<b>Laurence Sendrowicz</b> Traduction théâtrale (hébreu)
<b>23 octobre</b>	<b>Anne Weber</b> Écrire et traduire en deux langues	<b>Dominique Nédellec</b> Portugais
<b>06 novembre</b>	<b>Henri-Benoît Peres</b> Volumen La diffusion et la distribution des livres.	<b>Laurence Kiefé</b> Traduction comparée
<b>V 19 novembre</b>	<b>CNL</b>	<b>Pierre Cavillon</b> Panorama de l'édition française
<b>S 20 novembre</b>	<b>Marie-Rose Guarnieri</b> Directrice de la Librairie des Abbesses	<b>Patrick Maurus (Chinois, coréen)</b>
<b>4 décembre</b>	<b>Caroline Psyroukis</b> Attachée de presse Flammarion « Savoirs »	<b>Christophe Mileschi</b> (italien) Sur les sonnets de Pétrarque

**La formation ETL c'est :**

- 150 heures sur une année
- 25 séances dont 5 vendredis
- Enseignement de la traduction : 60 heures (20 séances)
- Ateliers d'écriture spécifique : 12 heures (4 séances)
- Ateliers de découverte du monde de l'édition : 48 heures (16 séances)
- Ateliers techniques (informatique, sur et sous-titrage, droit) : 30 heures (10 séances)

**a'sfored**

**Qualiopi**  
processus certifié  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

21, rue Charles-Fourier - 75013 Paris - Tél. : 01 45 88 39 81 - Site : <https://asfored.org/etl/>  
Association publiée au JO le 17 novembre 1972 – Siret 305.950.875.00057 – APE 8559B

